

NÁVOD NA OBSLUHU A ÚDRŽBU VNITŘNÍ ŽALUZIE BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG INNENJALOUSIEN INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCE VENETIAN BLINDS NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN STORES VÉNITIENS

Ovládání řetízku

Vytažení nebo spuštění žaluzie provádějte pomocí řetízku. Táhněte vždy za jeden pramen řetízku a to směrem dolů. Tažením řetízku za oba prameny najednou může dojít k jeho poškození. Žaluzie vybavená brzdou drží v libovolné poloze bez nutnosti fixace řetízku v držáku. V případě, že žaluzie nemá brzdu, proveďte její fixaci v požadované poloze uchycením řetízku v držáku. Pokud je žaluzie vybavena držákem řetízku, vždy řetízek zafixuje do jeho držáku!

Ovládání táhlo + šňůra

Vytažení nebo spuštění žaluzie provádějte pomocí šňůry. Poté pomocí táhla naklápějte lamely dle potřeby.

Ovládání elektromotorem

Stahování a navijení žaluzií je možné provést pomocí elektrického pohonu dálkovým ovládním nebo vypínačem. Elektrická instalace, montáž a údržba musí být prováděna pouze kvalifikovanými osobami, které jsou oprávněné a způsobilé k daným výkonům. Pro nastavení ovládání žaluzií se řiďte návodem k tomuto zařízení dodaným dodavatelem.

Údržba

Výrobek nevyžaduje mimořádnou údržbu a mazání ovládacích mechanismů. Při silném znečištění (prach), pravidelně používejte jemné kartáčování nebo slabě nastavený ruční vysavač. Při běžném znečištění pravidelně otřete povrch výrobku prachovkou, navlhčenou měkkou textilní tkaninou nebo houbou. Používejte pouze mýdlové roztoky bez chemických přísad, o teplotě do 30 °C. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky, jako organická ředidla, rozpouštědla, čisticí pisky, čisticí pasty, vyvíječe páry a silné alkalické čisticí prostředky.

Bezpečnostní pokyny**U výrobku s manuálním ovládním:**

S výrobkem nemanipulujte násilně, pokud v jeho pohybu brání nějaká překážka.

Nevěšete na výrobek (zejména na lamely, ovládací šňůry, silony a táhla) žádné předměty.

Zabraňte mechanickému namáhání a poškození výrobku.

U výrobku ovládaného šňůrami a řetízku udržujte šňůry mimo dosah malých dětí, aby nedošlo k zamotání a ke škrcení.

Během užívání s výrobkem zacházejte opatrně, zvláště pak při čištění.

Pokud je výrobek nefunkční, kontaktujte svého prodejce, popřípadě montážní firmu, která prováděla montáž.

Vyobrazení výrobku nemusí ve všech detailech souhlasit se skutečností.

Pro likvidaci obalového materiálu i vlastního výrobku, příp. jeho elektronických prvků, použijte způsobu a sběrných míst k tomu určených.

Bedienung mit Kugelkette

Das Hochziehen und Herunterziehen der Jalousie wird mit der Kugelkette durchgeführt. Immer nur an einem Kettenstrang ziehen, und zwar nach unten. Durch Ziehen an beiden Kettensträngen auf einmal kann es zur Beschädigung der Kette kommen. Jalousien, die mit Bremse ausgestattet sind, bleiben in jeder Position halten, ohne dass es notwendig ist, die Kette im Halter zu fixieren. Besitzt die Jalousie keine Bremse, muss sie in der gewünschten Position immer durch Einspannen der Kette in den Halter fixiert werden. Ist die Jalousie mit Kettenhalter ausgestattet, ist die Kette unbedingt in diesem Halter zu fixieren!

Bedienung mit Zugschnur und Wendestab

Das Hochziehen und Herunterziehen der Jalousie wird mit der Schnur durchgeführt. Danach den Wendestab verwenden, um die Lamellen nach Bedarf zu kippen.

Bedienung per Elektromotor

Das Herunterziehen und Hochziehen der Jalousien mit Elektroantrieb kann per Fernbedienung oder Schalter erfolgen. Die elektrische Installation, Montage und Wartung müssen ausschließlich von qualifizierten Personen durchgeführt werden, die für die gegebenen Leistungen berechtigt und befähigt sind. Bei der Einstellung der Jalousien-Steuerung ist die vom Gerätehersteller beigefügte Bedienungsanleitung für das Gerät zu beachten.

Wartung

Das Produkt erfordert keine außergewöhnliche Wartung sowie Schmierung der Bedienmechanismen. Bei starker Verschmutzung (Staub) ist es regelmäßig mit einer weichen Bürste oder auf schwach gestelltem Handstaubsauger zu reinigen.

Bei normaler Verschmutzung ist die Oberfläche des Produktes regelmäßig mit Staubtuch, angefeuchtetem weichem Lappen oder Schwamm abzuwischen. Es sind ausschließlich Seifenlaugen ohne chemische Zusätze bei einer Temperatur von höchstens 30 °C anzuwenden. Keine aggressiven Reinigungsmittel, wie organische Verdüner, Lösungsmittel, Scheuersand, Scheuermilch, Dampfreiniger und stark alkalische Reinigungsmittel verwenden.

Sicherheitshinweise**Produkt mit manueller Steuerung:**

Sollte die Bewegung des Produkts durch ein Hindernis gehemmt sein, nie Gewalt bei der Betätigung anwenden.

Keine Gegenstände an das Produkt (insbesondere auf die Lamellen, Zugschnüre, Nylonseile und Wendestäbe) hängen.

Mechanische Beanspruchung und Beschädigung des Produkts verhindern.

Bei Produkten, die mit Schnüren oder Kugelkette betätigt werden, sind die Schnüren und Ketten aus der Reichweite von kleinen Kindern zu halten, um Verwicklung und Strangulierung zu vermeiden.

Das Produkt während deren Benutzung mit Vorsicht behandeln, vor allem bei der Reinigung.

Bei Defekten des Produkts wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder den Montagebetrieb, der die Installation durchgeführt hat.

Die Abbildungen des Produkts müssen nicht in allen Einzelheiten der Wirklichkeit entsprechen.

Zur Entsorgung des Verpackungsmaterials, des Produkts selbst sowie seiner etwaigen elektronischen Elemente sind die hierfür vorgesehenen Methoden und Sammelstellen zu benutzen.

Operation by chain

Pull up or lower the blind using a chain. Always pull one strand of the chain downwards. Pulling the chain by both strands can damage it. The blind equipped with the brake holds in any position without the need to fix the chain in the holder. If the blind does not have a brake, fix it in the desired position by attaching the chain in the holder. If the blind is equipped with a chain holder, always fix the chain in its holder!

**Operation by hollow wand
+ Operation by cord**

Pull up or lower the blind using a cord. Then use the hollow wand to tilt the slats as needed.

Operation by electric motor

The blind can be pulled up and lowered using an electric motor with a remote control or switch. Electrical installation, assembly and maintenance must only be performed by an experienced person who is authorized and qualified to do it. To set the blind control, refer to the supplier's instructions for this device.

Maintenance

The product does not require extra maintenance and lubrication of the control mechanisms. For heavy soiling (dust), regularly use a soft brush or a hand vacuum cleaner set for gentle power.

Regularly wipe the surface of the product with a duster, damp soft cloth or sponge. Use only soap solutions without chemical additives, up to 30 °C. Do not use aggressive cleaning agents such as organic solvents, solvents, cleaning sand, cleaning pastes, steam generators and strong alkaline cleaners.

Safety instructions**A product with manual control:**

Do not tamper with the product if an obstacle prevents it from moving.

Do not place any objects on the product (especially on slats, control cords, nylons and hollow wands).

Avoid mechanical stress and damage to the product.

A product operated by cords and a chain: keep the cords out of the reach of small children to avoid tangling and strangulation.

Handle the product with care, especially when cleaning. If the product is inoperative, contact the sales representative or the installation company who performed the installation.

The product picture does not necessarily reflect reality in all details. For disposal of packaging material and the product itself, or its electronic components, use the method and collection points designated for that purpose.

Manœuvre par chaînette

Effectuez la remonté ou la descente du store à l'aide de la chaînette. Tirez vers le bas que sur 'une seule « mèche » de la chaînette à la fois. En tirant sur les deux mèches en même temps, vous pouvez abimer la chaînette. Le store pourvu d'un frein, maintient la position souhaitée et la fixation de la chaînette dans son support n'est plus nécessaire. Si le store est sans frein, fixez sa position souhaitée en bloquant la chaînette dans son support. Si le store est équipé d'un support chaînette, prenez le soin de toujours fixer la chaînette dans ce support!

Manœuvre par tige + cordon

Effectuez la remonté ou la descente du store à l'aide du cordon. Ensuite à l'aide de la tige, inclinez les lames dans la position souhaitée.

Manœuvre par électromoteur

Les lames du store peuvent être descendues et réenrulées par entraînement électrique à l'aide d'une télécommande ou un interrupteur. Le branchement électrique, le montage et l'entretien doivent être effectués uniquement par des personnes qualifiées et habilitées et ayant toutes les compétences requises pour ce genre d'opérations. Afin de régler la manœuvre des stores, veuillez respecter le mode d'emploi communiqué par le fournisseur concerné.

Entretien

Le produit n'exige pas d'entretien particulier ni de graissage des mécanismes de commande. Les salissures (poussière) peuvent être éliminés en utilisant une brosse molle ou un aspirateur portable réglé sur faible puissance. Enlevez les salissures courantes en passant régulièrement le chiffon à poussière, un textile doux et absorbant ou une éponge. Utilisez seulement des solutions à base de savon sans additifs chimiques, d'une température maximale de 30 °C. N'utilisez pas les produits de nettoyage agressifs tels que les solvants organiques, les dissolvants, les sables abrasifs, les nettoyages vapeur, les produits de nettoyage alcalins puissants etc.

Mise en garde**Le produit avec une manœuvre manuelle:**

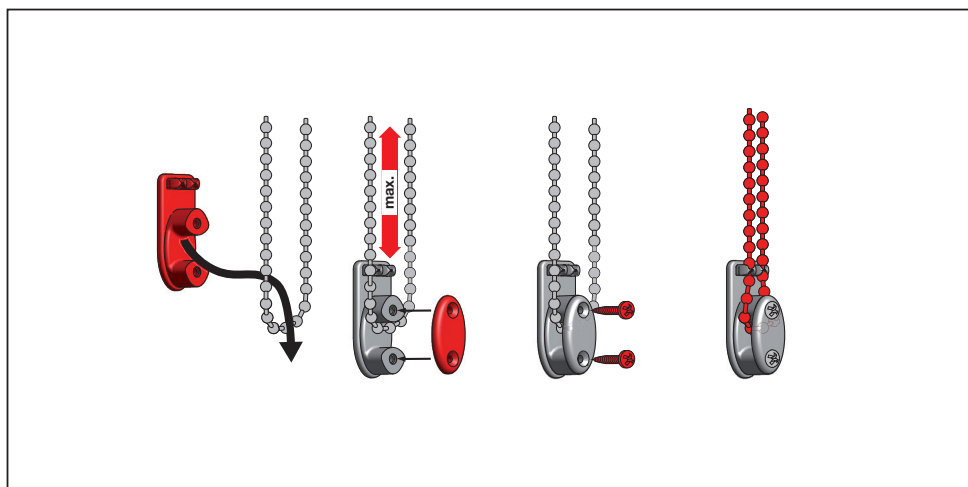
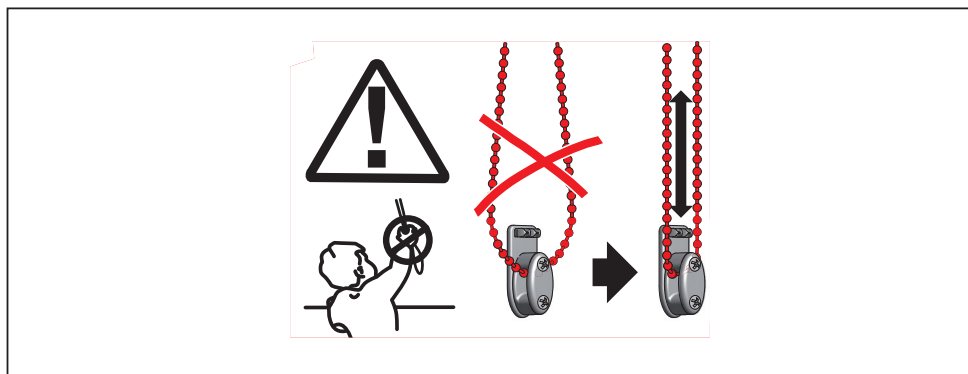
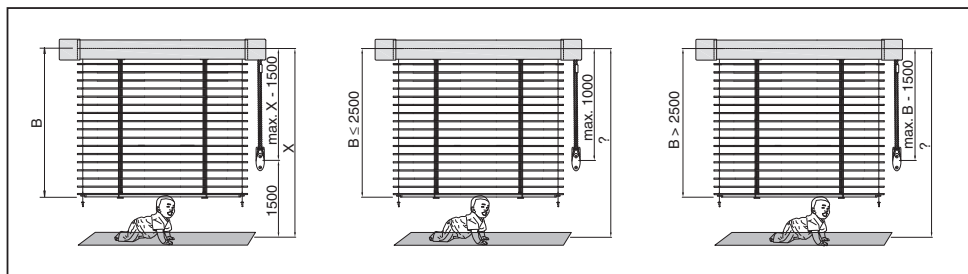
Ne suspendez pas d'objets sur le produit (notamment sur les lames, les cordons de commande, les nylons et tiges).

Prévenez les sollicitations mécaniques et l'endommagement du produit.

Gardez les produits qui sont manœuvrés par cordes et chaînettes hors de portée des enfants en bas âge, afin de prévenir l'enroulement des ceux-ci autour du cou de l'enfant et provoquer un risque d'étouffement.

Veuillez manipuler le produit avec précaution, notamment lors du nettoyage. Si le produit est défectueux, contactez votre vendeur, éventuellement la société qui a effectué son montage. Il se peut que l'image du produit ne corresponde pas dans les moindres détails à la réalité. Éliminez les matériaux d'emballage et le produit lui-même, éventuellement ses composants électroniques, de façon convenable est dans le lieux prévus à cet effet.

ČSN EN 13120 + A1



<p>CZ VAROVÁNÍ</p> <ul style="list-style-type: none"> • Máte děti se mohou uštknout při smyčcích, stahovacích šňurách, řetízích, páskách nebo vnitřních šňurách, které slouží k ovládní produktu. Mohou si šňury také omotat kolem krku. • Můžete předstíhat úsmaření a zamoření se, uchovávejte šňury mimo dosah malých dětí. • Přesunujte postele, dětské postýlky a nábytek směrem od ovládacích šňur. • Nesažujte šňury dohromady. Ujistěte se, že šňury nejsou přebroucované a nevytvářejí smyčky. • Můžete snížit možnost takového nebezpečí namontujte a používejte příložené bezpečnostní zařízení podle pokynů k instalaci těchto zařízení. <p><i>Podle normy EN 13120</i></p>	<p>UK WARNING</p> <ul style="list-style-type: none"> • Young children can be strangled by loops in pull cords, chains, tapes and inner cords that operate the product. They also may wrap cords around their necks. • To avoid strangulation and entanglement, keep cords out of reach of young children. • Move beds, cots and furniture away from window covering cords. • Do not tie cords together. Make sure cords do not twist and create a loop. • Install and use the included safety device according to the installation instructions on these devices to reduce possibility of such an accident. <p><i>According to EN 13120</i></p>	<p>FR MISE EN GARDE</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les jeunes enfants peuvent s'étouffer ou s'emmeler avec les cordons de levage, la chaînette, et les cordes qui actionnent les stores. Ils peuvent également enrouler les cordons autour de leur cou. • Pour leur éviter de s'étouffer ou de s'emmeler dans les cordons, maintenez ces derniers hors des cordons ensemble. Veillez à ce qu'ils ne s'enroulent pas en formant une boucle. • Placez les lits, berceaux et mobilier à l'écart des cordons, cordes ou chaînettes de store. • Ne nouez pas les cordons ensemble. Veillez à ce qu'ils ne s'enroulent pas en formant une boucle. • Installez et utilisez les dispositifs de sécurité inclus conformément aux instructions d'installation indiquées sur ces dispositifs pour réduire le risque d'un tel accident. <p><i>Conformément à la norme EN 13120</i></p>	<p>IT ATTENZIONE</p> <ul style="list-style-type: none"> • Il cappio formato dalle corde e dalle catenelle che manovrano le tende possono costituire un potenziale rischio di strangolamento per i bambini. • Evitare che i bambini manovrano o giochino con il corde. • Le corde dovrebbero sempre essere manovrate sotto la supervisione di adulti. • Non legare insieme i cavi. Accertarsi che non si attorciglino o di avvolgano tra loro. • Installare e usare dispositivi di sicurezza secondo le istruzioni per ridurre la possibilità di incidenti. <p><i>lit. EN 13120</i></p>
<p>SK VÝSTRAHA</p> <ul style="list-style-type: none"> • Máte deti sa môžu uštknúť na šňurách na ťahacích šňurách, reťazách, páskach a vnútorných šňurách, ktoré slúžia na ovládanie výrobku. Takisto môžu dieťať k omotaniu šňurou okolo krku dieťaťa. • Mäže sa odstraňovať riziko úsmaření a zamoření, šňury uchovávať mimo dosahu malých detí. • Posuňte postelky, detské postýlky a nábytok presuňte prv na výrobných pozvukách na zariadenie. • Šňury nesažujte dohromady. Dajte na to, aby sa šňury nepretáčali a nevytvárali slučky. • Na tieto výrobky nainštalujte v súlade s inštaláčnymi pokynmi príložené bezpečnostné zariadenia a používajte ich. Znížite tým riziko výskytu takejto nehody. <p><i>Podľa normy EN 13120</i></p>	<p>DE WARNHINWEIS</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kleine Kinder können durch Schlingen in Zugseilen, Ketten, Gurten und innen befindlichen Schürnen zum Bezügen des Produktes stranguliert werden. • Schürnen sind aus der Reichweite von Kindern zu halten, um Strangulierung und Verwicklung zu vermeiden. Der Hals eines Kindes kann in Schürne verwickelt werden. • Betten, Kinderbetten und Möbel sind entfernt von Schürnen für Fensterdekorierungen aufzustellen. • Schürnen dürfen nicht miteinander verknüpft werden. Es ist sicherzustellen, dass sich Schürnen nicht verdrehen und eine Schlinge bilden. • Um das Risiko derartigen Unfälle zu verringern, bitte die mitgelieferten Sicherheitsvorrichtungen gemäß der Montageanleitung installieren und verwenden. <p><i>Entspricht EN 13120</i></p>	<p>NL WAARSCHUWING</p> <ul style="list-style-type: none"> • Jonge kinderen kunnen verstrikt raken in de lus van de trekkoorden, kettingen, banden en koorden waarmee de raambelieding bediend wordt. Ook kunnen ze koorden om hun hals wikkelen. • Houd, om wurging en verstrikking te voorkomen, de koorden buiten het bereik van jonge kinderen. • Plaats bedden, wiegen en ander meubilair uit de buurt van de koorden van raambelieding. • Knoop de koorden niet aan elkaar. Zorg dat de koorden niet verstrengd raken of een lus vormen. • Installeer een gebruik de bijgeleverde onderdelen voor kindveiligheid overeenkomstig de installatie-instructies om het risico op verstrikking en verstrengeling te verkleinen. In overeenstemming met EN 13120 	<p>ES ADVERTENCIA</p> <ul style="list-style-type: none"> • Los niños pequeños pueden estrangularse con los cordones, las cadenas o las cintas que accionan las cortinas de las ventanas. También pueden enrollarse las cuerdas alrededor del cuello. • Para evitar los estrangulamientos y los enredos, mantenga los cordones alejados de los niños. • Aleje las camas, las cunas y los muebles de las cuerdas de las cortinas. • No ate los cables juntos. Evite que los cables se retuerzan y que formen nudos. • Instale y utilice los dispositivos de seguridad incluidos de conformidad con las instrucciones de instalación de los dispositivos, para reducir así los riesgos de accidente. <p><i>Según norma EN 13120</i></p>
<p>RO AVERTISMENT</p> <ul style="list-style-type: none"> • Copiii mici pot fi strangulați de buclele șnurilor de surmontare de la cortine. Într-unele cazuri, șnururile înfășurate în jurul gâtului. Acesta își pot înfășura, de asemenea, șnururile în jurul gâtului. • Pentru a evita strangularea și încurcarea cablurilor, nu lăsați șnururile la îndemâna copiilor. • Îndepărtați paturile, pătuțele și penele de surmontare și pălănițele de la îndemâna copiilor. • Nu legați șnururile împreună. Asigurați-vă că șnururile nu se răușează și nu creează o buclă. • Montați produsele și utilizați dispozitivele de siguranță furnizate conform instrucțiunilor de instalare de pe acestea pentru a reduce posibilitatea apariției unui astfel de accident. <p><i>Conform cu EN 13120</i></p>	<p>HU FIGYELMEZTETÉS</p> <ul style="list-style-type: none"> • A kisebb gyermeknek fulladhatás okozhatja a terméket működtető húzó körték teherelétrétek. • A fulladást és teherelétrét elkerülni érdekében tartás távra a zsinórokat a kisebb gyermekektől. • Távolítsa az ágyakat, gyermekágyakat és borsókat az ablakok feletti zsinóroktól. • Ne kössön össze zsinórokat. Ugyeljen arra, hogy a zsinórok ne teherelétrétek meg, és ne keletkezzen rajtuk hurok. • Az esztrichón található szelvények ültetési szerelje be és használja a tartozék biztonsági eszközöket, hogy csökkentse az ilyen balesetek lehetőségét. <p><i>Az EN 13120 szerint</i></p>	<p>NO ADVARSEL</p> <ul style="list-style-type: none"> • Små barn kan bli kvilt i sløyfen på trekkoorden, kjedes, tape og snorer på solskjerming. De kan også vikles snorer rundt halsen sin. • For å unngå kvieling og innvikling, må ikke små barn få tilgang til snorene. • Flytt senger, springlesenger og møbler bort fra snorene på vindustilbedelingen. • Ikke knytt ledningene sammen. Pass på at ikke ledningene vis og danner en sløyfe. • Installer og bruk det medfølgende sikkerhetsstyret i henhold til installasjonsanvisningene, slik at du reduserer sannsynligheten for et slikt uhell. <p><i>lit. EN 13120</i></p>	<p>DK ADVARSEL</p> <ul style="list-style-type: none"> • Små børn kan blive kvilt i løkken af kæder, bånd og snore, der bruges til betjening af gardinforingerne. De kan også vikles snore omkring halsen. • For at undgå at børn bliver kvilt eller viklet ind i snore, bør snorene holdes udefra for små børns rækkevidde. • Placer senge, vugger og andre møbler således at disse ikke kan bruges til at komme tæt på produktene. • Bind ikke ledningerne sammen. Sørg for at ledningerne ikke drejer sig og laver en sløjfe. • For at reducere risikoen for en sådan ulykke skal de medfølgende sikkerhedsanordninger installeres og bruges i henhold til installationsvejledningen på disse anordninger. <p><i>I henhold til EN 13120</i></p>
<p>SL OPOZORILO</p> <ul style="list-style-type: none"> • Majhni otroci se lahko zadušijo z zankami vlečnih vrvi, verič, trakov in državnih vrvi, za upravljanje izdelka. Vrvice si lahko ovijajo okoli vratu. • Vrvice hranite izven doseganja malih otrok, da se izognete zadušitvi in zapletanju. • Postelje, zibe in pohištvo oddaljite stran od vrvi, ki zakrivajo olna. • Vrvice ne zavajajte skupaj. Vrvice ne smejo zvijati in tvoriti zank. • Da se izognete možnosti take nesreče, na te naprave namestite in na njih uporabljajte priložene varnostne naprave v skladu z navodili za namestitve. <p><i>V skladu s standardom EN 13120</i></p>	<p>BC ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</p> <ul style="list-style-type: none"> • Маленькие дети могут да се заволакуват в кордите, шмурвете, веревките за управление и лентите на щорте. Е също могат да увият кордите около врата си. • За да се избегне заволакуване и инцидент, дръжте кордите и шмурвете далеч от достига на деца. • Преместете леглата, кошчетата и мебелите далеч от кордите и шмурвете на щорте. • Не връщайте заедно кордите и шмурвете. Вървете се, че не се оплитат и не образуват прънци. • Монтирайте и използвайте приложените устройства за безопасност според инструкциите за монтиране на тези устройства, за да намалите опасността от такъв инцидент. <p><i>Според EN 13120</i></p>	<p>SV VARNING</p> <ul style="list-style-type: none"> • Små barn kan strypas av dragordren, kedjan, bandet och rep som används till gardiner och markiser eftersom de kan linda dem runt halsen. • Placera snören, band m.m. utom räckhåll för små barn så att de inte stryps eller trasslar in sig. • Placera barn- och spåkbänkar på avstånd från snören eller markisbandet etc. • Knyt inte ihop snörena. Se till att snörena inte tvinnar sig och knyter en ögla. • Installera och använd de medföljande säkerhetsanordningarna i enlighet med installationsanvisningarna på dessa, för att minska risken för en olycka. <p><i>I enlighet med EN 13120</i></p>	<p>PL OSTRZEŻENIE</p> <ul style="list-style-type: none"> • Niebezpieczeństwo uduszenia się przez małe dziecię pętlę sznurów, linowców oraz taśmami i sznurkami używanymi do sterowania żaluzjami. Dzieci mogą owijać sznury wokół szyi. • Aby zapobiec uduszeniu i zaplącaniu się w sznurki, należy trzymać sznurki z dala od zasięgu dzieci. • Meble, łóżka i krzesła odbezpieczajmy od sznurów i taśm sznurkowych starszych dzieci. • Nie łączyć sznurów i taśm sznurkowych. • Należy zapobiegać splecaniu się i tworzeniu pętle z sznurów. Nie można ich ze sobą wiązać. • Należy zamontować i korzystać z komponentów zapewniających bezpieczeństwo, zgodnie z instrukcją montażu. Pomocze to zapobiec wypadkom. <p><i>Zgodnie z EN 13120</i></p>

Pro likvidaci obalového materiálu i vlastního výrobku, příp. jeho elektronických prvků, použijte způsobu a sběrných míst k tomu určených.

Zur Entsorgung des Verpackungsmaterials, des Produkts selbst sowie seiner etwaigen elektronischen Elemente sind die hierfür vorgesehenen Methoden und Sammelstellen zu benutzen.

For disposal of packaging material and the product itself, or its electronic components, use the method and collection points designated for that purpose.

Éliminez les matériaux d'emballage et le produit lui-même, éventuellement ses composants électroniques, de façon convenable est dans le lieu prévu à cet effet.



